

## DENIS RAFTER

“Donde haya irlandeses o británicos, hay un grupo de teatro”

El académico Denis Rafter (Dublín, 1942), director, actor e investigador irlandés, se subió a escena con siete años, llegó a España con 27, en 1969, y desde entonces ha representado obras de teatro irlandés, inglés y español, además de otros clásicos, con propósito integrador y deseo de maridaje entre culturas. Celebra sus bodas de oro en España; en este periodo ha recibido premios y homenajes de diversas instituciones, pero quizá el mayor sea seguir en los escenarios con el respeto de público y colegas.

Por Carmen Márquez

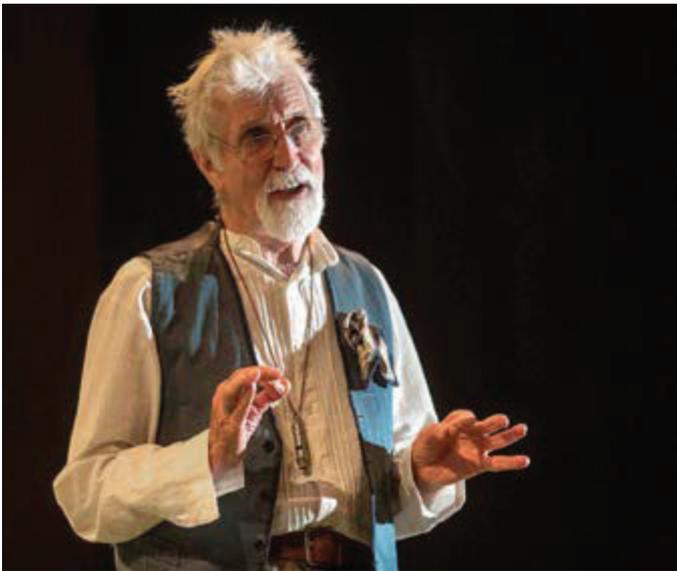
**C**uándo comienzas a hacer teatro?, ¿por qué?  
En la cuna, mirando las figuras y colores del papel de las paredes e imaginando bestias y gigantes. Después, bailando y cantando con mis primas. Luego, a los siete años, salí por primera vez a un escenario, en un manicomio, disfrazado de vaquero e interpretando una canción de la película *Rostropáido*. De adolescente gané media corona cantando el *Ave María* de Gounod en pubs dublínese

y tres libras haciendo mimo con música en salas de baile. Hago teatro donde y cuando puedo. Hice textos de Shakespeare en una piscina con el público arriba, tenía muy buena acústica.

**Conmemoramos tus bodas de oro representando en España. Habla de ese primer espectáculo.**

Llegué a España en agosto de 1969. No hablaba ni una palabra de español, pero conocía bastante el italiano porque había vivido tres años

en Roma y uno en Milán. Entonces, desde el primer día, podía comunicarme. Nada más llegar busqué un grupo de teatro; hice un *casting* para *They came to a city* (Llegaron a una ciudad), de J. B. Priestley. La directora me ofreció el papel protagónico. Después he interpretado o dirigido unas veinte obras con este grupo, introduciendo en España las tradicionales *pantomimas británicas*. Entre el público navideño estaba la Familia Real, la Reina, las dos Infantas y el niño Felipe. ▶



Rafter en  
*Don Quijote  
de Dublín.*  
@ José Vicente

### ¿Cómo es que la Familia Real española asistía?

Tenía una gobernanta irlandesa que despertó su interés por nuestro teatro. La primera obra que hicimos delante de ellos fue *Cenicienta*, yo interpreté la madrastra.

### ¿Qué grupo era, del Instituto Británico, la embajada inglesa, irlandesa...?

*The Madrid Players*, todavía existe. Donde haya gente de origen británico o irlandés, hay un grupo de teatro.

### ¿Cuándo diste el salto a realizar teatro clásico español?

Desde los años setenta también trabajé a solas, haciendo monólogos. En 1992 di una *masterclass* en la RESAD, invitado por Lourdes Ortiz. Unos meses después me ofreció la dirección de una obra de Shakespeare con el grupo de cuarto curso. Dirigí *El sueño de una noche de verano*. Se estrenó en el pequeño Teatro Galileo y tuvo tanto éxito que fue incluido en el programa del Festival de Teatro Clásico en Madrid y después en el Internacional de Almagro.

### ¿Cómo llegas a dirigir en la Compañía Nacional de Teatro Clásico (CNTC)?

Después del éxito de *Sueño...*, Rafael Pérez Sierra, el entonces director de la CNTC, me invitó a dirigir *Miguel Will*, de José Carlos Somoza. Desde 1993 mi relación con la CNTC ha sido estrecha y muy agradable.

### ¿Cuántas direcciones de clásicos españoles y cuántas de clásicos de lengua inglesa has hecho?

Tres obras para la CNTC y dos con otras compañías. Además, en la CNTC he investigado otros quince clásicos españoles. He escrito y dirigido obras sobre personajes españoles: Juan de la Cruz, Teresa de Ávila o Vicente Ferrer, sobre la guerra de la Independencia y versiones de greco-latinas. De Shakespeare, de una manera u otra, he hecho casi todas, más un recital de sus sonetos con Agustín García Calvo en el Teatro Español y varios monólogos.

### ¿Cuáles son las que consideras fundamentales que aún te faltan?

*La vida es sueño*, de Calderón, y los *Entremeses*, de Cervantes. De Shakespeare, *El Rey Lear* como actor.

### Menciona una obra española, otra irlandesa y la tercera inglesa, que te

### hayan resultado más satisfactorio hacer.

*Pedro de Urdemalas*, de Cervantes con la Joven Compañía. El elenco tenía talento, entrega, entusiasmo contagioso y nos divertimos mucho. La irlandesa *Esperando a Godot*, de Samuel Beckett, con presos del centro penitenciario de Aranjuez. Sin duda, la inglesa *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, en el Teatro Romano de Mérida con dos compañías extremeñas.

### Tu último estreno ha sido *Don Quijote de Dublín*, el 23 de julio de este año en el Festival de Teatro Clásico de Almagro.

Era un gran reto, porque quería romper la barrera de los idiomas y unir las tres culturas: española, inglesa e irlandesa. Durante mis cincuenta años en España he tenido que luchar mucho para ser valorado como actor y director. Me trataban como a un guiri algo curioso. Con este monólogo sobre *El Quijote* quería demostrar que lo más importante no es la manera de hablar, sino la pasión y las emociones que hay detrás de cada palabra y cómo transmitir las en el escenario con verdad y sin máscara.

### ¿Y qué próximos proyectos tienes en marcha?

Antes de fin del año se publican dos libros, uno sobre Beckett y otro de cuentos para jóvenes con temática de teatro y mujer. Y para 2020 llevaré *Don Quijote de Dublín* de gira dentro y fuera de España.

En *Don Quijote en Dublín* he querido romper la barrera de los idiomas y unir las culturas irlandesa, española e inglesa